



Gosber ar Gân

Yr Ail Sul wedi'r Drindod

26 Mehefin 2022 am 3.30pm

Choral Evensong

The Second Sunday after Trinity

26 June 2022 at 3.30pm



Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



Croeso i Gadeirlan Deiniol Sant ym Mangor.



Rydych chi'n sefyll rwan
Ile safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll-y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir genpym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

Welcome to Saint Deiniol's Cathedral in Bangor.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachaidd hynafol i ffurffio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwrando ar lithoedd o'r Hen Testament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrol o'r Efengyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✕. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r Ilyfryn adref gyda chi, i fyfyrion yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn newydd, gan gynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilnwch y cod QR i ddarllen arlein.



At Evensong

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✕. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our new magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnill Gathering

Deisyfiadau Preces

Y ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.
R ✕ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

Y ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.
R ✕ O Grist, dy ras yw'n golud.

Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,
Fel yr oedd yn y dechreuaed, mae'n awr, a'n fythol y bydd;
yn oes oesoedd. Amen. Molwch yr lôr.

Cerddoriaeth | Music

Thomas Tomkins (1572-1656)

Translation

Y ✕ O Lord, open thou our lips. R ✕ And our
mouth shall shew forth thy praise. Y ✕ O God,
make speed to save us. R ✕ O Lord, make haste
to help us. Glory be to the Father, and to the
Son, and to the Holy Ghost. As it was in the
beginning, is now, and ever shall be, world
without end. Amen. Praise ye the Lord.

Brawddeg Sentence

"At Fynydd Seion yr ydych chwi wedi dod, ac i ddinas y Duw
byw, y Gaersalem nefol."

Translation

"You have come to Mount Zion and to the city of
the living God, the heavenly Jerusalem."



Emyn Hymn



Angel-voices ever singing
round thy throne of light,
angel-harps, for ever ringing,
rest not day nor night;
thousands only live to bless thee
and confess thee
Lord of might.

Ti sy 'mhell tu hwnt i gyrraedd
ein golygon ni,
a all dynion pechadurus
ddod i'th ymyl di?
Dwed a elli di ein gwrando
a'n cysuro?
"Gallaf fi."

Ti a'n creodd mor rhyfeddol
ar dy lun dy hun,
ti roes ddawn pob crefftwr medrus,
harddwch lliw a llun,
mwynder miwsig a chaneuon
a gorchestion
teulu dyn.

**In thy house, great God, we offer
of thine own to thee;
and for thine acceptance proffer
all unworthily
hearts and minds and hands and voices
in our choicest
psalmody.**

**Honour, glory, might and merit
thine shall ever be,
Father, Son and Holy Spirit,
blessèd Trinity.
Of the best that thou hast given
earth and heaven
render thee.**

Translation

You who are beyond the reach of our sights, can sinful men come near you? Can you listen to and comfort us? "I can." / You created such a marvel in your own image, you brought the skill of every skilled craftsman, the beauty of color and picture, the delicacy of music and the songs and achievements of the human family.

Geiriau | Words

Francis Pott (1832-1909)

Efelychiad | Paraphrase

May Harris (1905-1976)

Cerddoriaeth | Music | “Cân Angylion | Angel Voices”

Edwin George Monk (1819-1900)

Eisteddwn | We sit



Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

I will remember what the Lord hath done: and call to mind thy wonders of old time.

I will think also of all thy works: and my talking shall be of thy doings.

Thy way O God is holy: who is so great a god as our God?

Thou art the God that doeth wonders: and hast declared thy power among the peoples.

Thou hast mightily delivered thy people: even the sons of Jacob and Joseph.

The waters saw thee O God, the waters saw thee and were afraid: the depths also were troubled.

The clouds poured out water, the heavens thundered: and thine arrows went abroad.

The voice of thy thunder was heard in the whirlwind: the lightnings lit up the world; the earth was moved and shook withal.

Thy way was in the sea, and thy paths in the great waters: and thy footsteps were not seen.

Thou leddest thy people like sheep: by the hand of Moses and Aaron.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Salm | Psalm 77:11-20
Cerddoriaeth | Music
Walter Parratt (1841-1924)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Here begins the second chapter of the Second Book of the Kings.

In those days: Now when the Holy One was about to take Elijah up to heaven by a whirlwind, Elijah and Elisha were on their way from Gilgal. Elijah said to Elisha, "Stay here; for the Living One has sent me as far as Bethel." But Elisha said, "As the Eternal One lives, and as you yourself live, I will not leave you." So they went down to Bethel. Then Elijah said to him, "Stay here; for the Holy One has sent me to the Jordan." But he said, "As the Living One lives, and as you yourself live, I will not leave you." So the two of them went on. Fifty men of the company of prophets also went, and stood at some distance from them, as they both were standing by the Jordan. Then Elijah took his mantle and rolled it up, and struck the water; the water was parted to the one side and to the other, until the two of them crossed on dry ground. When they had crossed, Elijah said to Elisha, "Tell me what I may do for you, before I am taken from you." Elisha said, "Please let me inherit a double share of your spirit." He responded, "You have asked a hard thing; yet, if you see me as I am being taken from you, it will be granted you; if not, it will not." As they continued walking and talking, a chariot of fire and horses of fire separated the two of them, and Elijah ascended in a whirlwind into heaven. Elisha kept watching and crying out, "Father, father! The chariots of Israel and its horsemen!" But when he could no longer see him, he grasped his own clothes and tore them in two pieces. He picked up the mantle of Elijah that had fallen from him, and went back and stood on the bank of the Jordan. He took the mantle of Elijah that had fallen from him, and struck the water, saying, "Where is the Eternal One, the God of Elijah?" When he had struck the water, the water was parted to the one side and to the other, and Elisha went over.

Here ends the First Lesson.

2 Kings 2:1-2, 6-14

Codwn ar ein traed | We stand



 My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Gwasanaeth Hwyrrol yn D | Evening Service in D,
George Dyson (1883-1964)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau unfed adnod ar hanner cant nawfed bennod yr Efengyl yn ôl Sant Luc.

Bryd hynny: Pan oedd y dyddiau cyn cymryd lesu i fyny yn dirwyn i ben, troes ef ei wyneb i fynd i Jerwsalem, ac anfonodd allan negesyddion o'i flaen. Cychwynasant, a mynd i mewn i bentref yn Samaria i baratoi ar ei gyfer. Ond gwrthododd y bobl ei dderbyn am ei fod ar ei ffordd i Jerwsalem. Pan welodd ei ddis-gyblion, lago ac loan, hyn, meddent, "Arglywydd, a fynni di inni alw Tân i lawr o'r nef a'u dinistrio?" Ond troes ef a'u ceryddu. Ac aethant i bentref arall. Pan oeddent ar y ffordd yn teithio, meddai rhywun wrtho, "Canlynaf di lle bynnag yr ei." Meddai lesu wrtho, "Y mae gan y llwynogod ffeuau, a chan adar yr awyr nythod, ond gan Fab y Dyn nid oes lle i roi ei ben i lawr." Ac meddai wrth un arall, "Canlyn fi." Meddai yntau, "Arglywydd, caniatâ imi yn gyntaf fynd a chladdu fy nhad." Ond meddai ef wrtho, "Gad i'r meirw gladdu eu meirw eu hunain; dos di a chyhoedda deyrnas Dduw." Ac meddai un arall, "Canlynaf di, Arglywydd; ond yn gyntaf caniatâ imi ffarwelio â'm teulu." Ond meddai lesu wrtho, "Nid yw'r sawl a osododd ei law ar yr aradr, ac sy'n edrych yn ôl, yn addas i deyrnas Dduw."

Yma y terfyn yr Ail Lith.



Translation

At that time: When the days drew near for Jesus to be taken up, he set his face to go to Jerusalem. And he sent messengers ahead of him. On their way they entered a village of the Samaritans to make ready for him; but they did not receive him, because his face was set towards Jerusalem. When his disciples James and John saw it, they said, "Holy One, do you want us to command fire to come down from heaven and consume them?" But he turned and rebuked them. Then they went on to another village. As they were going along the road, someone said to him, "I will follow you wherever you go." And Jesus said to him, "Foxes have holes, and birds of the air have nests; but the Son of Man has nowhere to lay his head." To another he said, "Follow me." But he said, "Living One, first let me go and bury my father." But Jesus said to him, "Let the dead bury their own dead; but as for you, go and proclaim the kingdom of God." Another said, "I will follow you, Eternal One; but let me first say farewell to those at my home." Jesus said to him, "No one who puts a hand to the plough and looks back is fit for the kingdom of God."

Luc | Luke 9:51-62

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis

 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Gwasanaeth Hwyrol yn D | Evening Service in D,
George Dyson (1883-1964)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion Apostles' Creed

I believe in God
the Father Almighty,
Maker of heaven and earth:
and in Jesus Christ his only Son our Lord,
who was conceived by the Holy Ghost,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;
he descended into hell;
the third day he rose again from the dead,
he ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;
from thence he shall come to judge
the quick and the dead.
I believe in the Holy Ghost;
the holy catholic Church;
the communion of saints;
the forgiveness of sins;
✉ the Resurrection of the body,
and the Life everlasting.
Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East



Gweddiau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw,
deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly
ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a
maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr.
Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg.
Amen.

Translation

*Our Father, who art in heaven, hallowed be
thy Name, thy kingdom come, thy will be done,
in earth as it is in heaven. Give us this day our
daily bread; and forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against us; and lead
us not into temptation, but deliver us from evil.
Amen.*

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the Queen;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddiau Casgl Collects

Hollalluog a thrugarog Dduw, y daw o'th rodd di yn unig fod dy bobl ffyddlon yn dy wasanaethu'n gywir ac yn ganmoladwy: caniatâ inni allu dy wasanaethu mor ffyddlon yn y bywyd hwn fel na chollwn yn y diwedd fwynhad dy nefol addewidion; trwy haeddiant lesu Grist ein Gwaredwyr. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

Almighty and everlasting God, of whose only gift it comes that your faithful people do unto you true and laudable service: grant, we beseech you, that we may so faithfully serve you in this life, that we fail not finally to attain your heavenly promises; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Thomas Tomkins (1572-1656)

Eisteddwn | We sit



Anthem

Te lucis ante terminum,
Rerum Creator, poscimus,
Ut pro tua clementia,
Sis praesul et custodia.

Procul recedant somnia,
Et noctium phantasmata:
Hostemque nostrum comprime,
Ne polluantur corpora.

Praesta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito,
Regnans per omne saeculum.
Amen.

Cyfieithiad

Gofynnwn i ti cyn diwedd y goleuni, Greawdwr pethau, er mwyn iti fod yn warchodwr ac yn warchodwr er dy drugaredd. Gad i'r breuddwydion gilio o bell, a ffantasmau'r nos. Caniattâ, Dduw duwiolaf Dad, a Cydymmaith i'r Tad yn Unig, â'r Yspryd Glân, yn teyrnasu trwy yr holl fyd. Amen.

Translation

We ask you before the end of the light, Creator of things, so that for your clemency, you may be a protector and guard. Let the dreams depart from afar, and the phantasms of the night. Grant, most pious Father, and Companion to the Father Only, with the Holy Ghost, reigning throughout the world. Amen.

Geiriau | Words

Lladin o'r bumed ganrif | Fifth century Latin

Cerdoriaeth | Music

Henry Balfour Gardiner (1877-1950)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddiau Prayers

Ceir gweddiau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddiau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â’th ragorol ras, a hyrwydda ni â’th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o’u cychwyn i’w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o’r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwaredwyr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✕ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.**

Amen.

Codwn ar ein traed | We stand



Ymadael Departing

Emyn Hymn



All praise to thee, for thou, O King divine,
didst yield the glory that of right was thine,
that in our darkened hearts thy grace might shine.
Alleluia!

Thou cam'st to us in lowliness of thought;
by thee the outcast and the poor were sought,
and by thy death was God's salvation wrought. Alleluia!

Let this mind be in us which was in thee,
who wast a servant that we might be free
humbling thyself to death on Calvary. Alleluia!

Wherefore, by God's eternal purpose, thou
art high exalted o'er all creatures now
and given the name to which all knees shall bow. Alleluia!

Let every tongue confess with one accord
in heaven and earth that Jesus Christ is Lord,
and God the Father be by all adored. Alleluia!

Geiriau | Words

Philipiaid | Phillipians 2:5-11

Efelychiad | Paraphrase

Francis Bland Tucker (1895-1984)

Cerddoriaeth | Music | "Engelberg"

Charles Villiers Stanford (1852-1924)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith Blessing

Bydded i gariad Crist lesu eich dwyn ato'i hun; bydded i'w
rym eich cynnal yn ei wasanaeth, a'i orfoledd lenwi'ch
calon; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd
Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

*May the love of Jesus Christ draw you to himself;
may his power strengthen you in his service;
and may his joy fill your hearts; and the blessing
of God Almighty, the Father, ✠ the Son and the
Holy Ghost, be among you and remain with you
always. Amen.*

Gollyngiad Dismissal

¶ Duw a fo gyda chwi.

¶ A'th gadw di yng nghariad Crist.

¶ Bendithiwn yr lôr.

¶ Diolch a fo i Dduw.

Translation

*¶ The Lord be with you. ¶ And with thy spirit. ¶
Let us bless the Lord. ¶ Thanks be to God.*

Cerddoriaeth | Music

Edward Woodall Naylor (1867-1934)

**Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until
the ministers have departed**

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

Cathédrales, Op. 55/3, Louis Vierne (1870-1937)



Hysbys



Gwasanaeth Ordeinio

Mae'n diolch yn fawr i bawb o bob rhan o fywyd y Gadeirlan a fu'n rhan o'r paratoi a'r cydweithio i alluogi gwasanaeth Ordeinio teilwng a llawen iawn ddydd Sadwrn.

Pride

Braint oedd croesawu cynrychiolwyr o'r Heddlu, y Frigad Dân, a nifer o sefyliadau ac unigolion eraill, gan gynnwys yr Archesgob, i Glos y Gadeirlan bnawn Sadwrn ar defryn gorymdaith Pride y ddinas. Braf oedd bod yn rhan o'r bwrlwm.

Cyd-Bererinion y Gadeirlan

Ein bwriad yw ail-lansio Cyfeillion y Gadeirlan dan deitl "Cyd-Bererinion y Gadeirlan". Dyma gyfle i rai o bell ac agos ddod yn rhan o fywyd y Gadeirlan, gan gyfranogi o'i hysbrydolwydd, gan gefnogi ei datblygiad, a chan gyd-deithio gyda ni oll fel cyd-bererinion. Ein nod yw dathlu'r Sul hwn yn 2023, a hithau'n ddiweddu "tymor" y Côr, fel dydd gwyl y Cyd-Bererinion. Os hoffech fod yn rhan o arwain y fenter hon, cysylltwch â'r Is-Ddeon.

Datganiadau Paned

Pob dydd Iau
11.15am am 45 munud
Paned a chacen o 10.45am

30 Mehefin | Robert Jones | Organ

Mae Clerc Cabidwl y Gadeirlan ac organydd Eglwys Sant Iago ac Ein Harglywyddes, Robert Jones yn perfformio detholiad o weithiau gan gyfansoddwyr Prydeinig.

7 Gorffennaf | Edmwnd Robinson | Fiolín

Rhaglen o weithiau ar gyfer fiolín unawdol a berfformiwyd gan un o raddedigion diweddar Brifysgol Bangor.

14 Gorffennaf | Tom Howells | Clarinét

Ymunwch â Tom, gyda'i gyfeilydd David Arthur, ar gyfer rhaglen o Gerddoriaeth y clarinét o'r 20fed Ganrif, gyda cherddoriaeth yn amrywio o sgorau ffilm i Klezmer.

Yr wythnos

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân Noswyl Gŵyl Sant Pedr | Choral Evensong on the Eve of the Festival of Saint Peter

Dydd Mercher | Gŵyl Sant Pedr

Wednesday | Festival of Saint Peter

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad Paned | Coffee-break Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

Nid oes dathliad o'r Cymun Bendigaid heddiw | There is no celebration of the Holy Eucharist today

3 Gorffenaf | Trydydd Sul wedi'r Drindod

3 July | Third Sunday after Trinity

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Cymun Deiniol, Ogdon; Yr Arglwydd yw fy Mugail, Roberts; Prelude in G, BWV 541, Bach

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service in G, Jackson; Let all Mortal Flesh keep Silence, Bairstow; Alla Marcia, Ireland

3.30pm Gosber ar Gân | Choral

Evensong

Ymatebion | Responses, Clucas; Evening Service in B minor, Noble; Hymn to St Cecilia, Howells; Chorale Prelude on "St Thomas", Parry

Ein gweddi

Ein cymuned Selwyn Griffith a Helen Franklin, wedi eu hordeinio yma ddydd Sadwrn

Ein hesgobaeth Ardal Weinidogaeth Bro Madryn

Yn glâf Glenys Dore; Mark Roberts; Troy Eagleston; David Beale, Judith Helen, Sacha Cook, Param Cumaraswamy; Davinder Cumaraswamy

A fu farw'n ddiweddar Jean Lether

Gŵyl goffa John Hughes, offeiriad (29); Anthony Crockett, esgob (30); Trevor Evans, offeiriad (30)

Notices



Ordination service

We owe a debt of gratitude to everyone from all parts of the Cathedral family who were involved in the preparation and hard work on the day to enable a worthy and very joyful Ordination service on Saturday.

Pride

It was a privilege to welcome representatives of the Police Force, the Fire Brigade, and a number of other organizations and individuals, including the Archbishop, to the Cathedral Close on Saturday afternoon at the city's Pride parade:.

Pilgrim-Friends of the Cathedral

We intend to relaunch the Friends of the Cathedral under the title of "Pilgrim-Friends of Saint Deiniol's Cathedral". This is an opportunity for those from far and wide to become part of the life of the Cathedral, participating in its spirituality, supporting its development, and travelling with us all as fellow pilgrims. We aim to celebrate this Sunday in 2023, marking as it does the end of the Choir's "term", as the festival day of the Pilgrim-Friends. If you would like to be involved in leading this initiative, please contact the Sub-Dean.

Coffee-break Recitals

Thursdays

11.15am for 45 minutes

Tea, coffee and cake from 10.45am

30 June | Robert Jones | Organ

Cathedral Chapter Clerk and organist of Our Lady and St James', Robert Jones performs a selection of works by British composers.

7 July | Edmund Robinson | Violin

A programme of works for solo violin performed by a recent graduate of Bangor University.

14 July | Tom Howells | Clarinet

Join Tom, with his accompanist David Arthur, for a programme of 20th century clarinet music, with music ranging from film scores to Klezmer.

This week

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân Noswyl Gŵyl Sant Pedr | Choral Evensong on the Eve of the Festival of Saint Peter

Dydd Mercher | Gŵyl Sant Pedr

Wednesday | Festival of Saint Peter

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad Paned | Coffee-break Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

Nid oes dathliad o'r Cymun Bendigaid heddiw | There is no celebration of the Holy Eucharist today

3 Gorffenaf | Trydydd Sul wedi'r Drindod

3 July | Third Sunday after Trinity

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Cymun Deiniol, Ogdon; Yr Arglwydd yw fy Mugail, Roberts; Prelude in G, BWV 541, Bach

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service in G, Jackson; Let all Mortal Flesh keep Silence, Bairstow; Alla Marcia, Ireland

3.30pm Gosber ar Gân | Choral

Evensong

Ymatebion | Responses, Clucas; Evening Service in B minor, Noble; Hymn to St Cecilia, Howells; Chorale Prelude on "St Thomas", Parry

Our prayers

Our community Selwyn Griffith and Helen Franklin, ordained here on Saturday

Our diocese The Ministry Area of Bro Madryn

The sick Glenys Dore; Mark Roberts; Troy Eagleston; David Beale, Judith Helen, Sacha Cook, Param Cumaraswamy; Davinder Cumaraswamy

The recently departed Jean Lether

Year's mind John Hughes, offeiriad (29); Anthony Crockett, esgob (30); Trevor Evans, offeiriad (30)



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn pergl ynhafodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgychlechedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwth o'r sgrin y Cwir.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailiwlchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff rhai o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook o gamera ym mhen dwyreiniol Corff yr Eglwys sy'n wynebu'r dwyrain, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd fotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfysty â'ch caniatâd i gael eich cynwys mewn unrhyw ffilmio, tynnau lluniau, recordio sain neu ddarledu. Os nad ydych am i fotograff onochon chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchrir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o Llyfr Gweddi Gyffredin (1662). Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar The New Revised Standard Version of the Bible ac Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig.

Mae delwedd y clawr yn fanylyn o furlun o Ddyddydd y Farn gan William Blake (1757-1827).

The Cathedral & Metropolitical Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Some of our services are streamed on Facebook from a camera at the east end of the Nave facing east, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

The cover image is a detail of an illustration of the Day of Judgement by William Blake (1757-1827).